



L'intertextualité dans la littérature arabe : entre résurrection et création

JOURNÉE D'ÉTUDES DU CELFA

initiée par Fatima Khelef

Vendredi 29 avril 2016 - salle Jean Borde

Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine - Pessac

L'intertextualité, autrement dit, la création littéraire qui résulte du contact de textes, sous forme d'influence, de citations, de parodie ou de réécriture, est un phénomène qui existait dans l'Antiquité gréco-romaine et dans la littérature arabe pré-islamique. Bien avant Lavoisier qui affirmait « *Rien ne se crée, rien ne se perd, tout se transforme* », le philosophe et mathématicien grec, Anaxagore (-500 - 428) affirmait que « *rien ne naît, ni ne périt, mais des choses déjà existantes se combinent, puis se séparent de nouveau.* » La création intertextuelle était une pratique courante dans la littérature arabe ancienne, où elle avait fait l'objet d'un travail de conceptualisation. Les lexicographes et penseurs arabes distinguaient entre le plagiat proprement dit et l'imitation créatrice à partir de textes classiques légitimés par une tradition académique. Théorisée dans les années 1960 en Occident, l'intertextualité est réapparue tardivement dans les littératures arabes contemporaines, où elle fait preuve d'une nouvelle vitalité, notamment dans la fiction maghrébine d'expression française.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE D'ÉTUDES

9 h - 9 h 30

Accueil et ouverture de la journée par **Alpha Barry**, Directeur du CELFA, Université Bordeaux Montaigne

Présidence : Ana-Maria Binet, Université Bordeaux Montaigne

9 h 30 – 10 h

Fatima Khelef, Université Bordeaux Montaigne
Les différents sens de l'intertextualité dans la langue et la littérature arabe

10 h – 10 h 30

Sobhi Boustani, INALCO Paris-Sorbonne
Intertextualité et engagement politique : le cas de Khalil Ḥāwī

10 h 30 – 10 h 50

Discussion

10 h 50 – 11 h 10 Pause

Présidence : Musanji Ngalasso-Mwatha, Université Bordeaux Montaigne

11 h 10 – 11 h 30

Marie-Hélène Avril, Université Bordeaux Montaigne
Une relecture moderne d'un classique de la poésie arabe ; les Aḥbār Maḡnūn Laylā de Qāsim Ḥaddād

11 h 30 – 12 h

Rafael Lucas, Université Bordeaux Montaigne
Intertextualités algériennes : Boualem Sansal (2084) et Kamel Daoud (Meursault contre-enquête)

12 h – 12 h 20 Discussion

12 h 30 – 14 h 30 Pause déjeuner

Présidence : Raymond Arnaud, Université Bordeaux Montaigne

14 h 30 – 15 h

Zeineb Boucetta, Université Bordeaux Montaigne
L'intertextualité et la compétence littéraire

15h – 15h30

Moutari Mahaman Sabo, Université Bordeaux Montaigne
Emprunts et interférences lexicales haoussa-arabe dans les œuvres de Nana Asma'u (1792/1865)

15 h 30 – 15 h 50 Discussion

15 h 50 – 16 h Pause

Présidence : Dominique Deblaine IUT, Université de Bordeaux

16 h – 16 h 30

Alpha Barry, Université Bordeaux Montaigne
La composition de l'épopée au Foûta Jalon dans l'entre-deux cultures peule et arabe

16 h 30 – 16 h 50 Discussion

16 h 50 – 17 h 20 Entretien avec un écrivain :

Yamna Chadli Abdelkader, Université Bordeaux Montaigne, et

Mourad Djebel, écrivain, échantent autour de : *Les Mille et Une nuits entre deux rives dans l'œuvre de Mourad Djebel*

17 h 20 – 17 h 30 Discussion

17 h 30 – 18 h Clôture de la Journée

Contact : directeur du CELFA
Alpha.Barry@u-bordeaux-montaigne.fr